



INFORMAȚII PERSONALE

Oana-Maria BÎRLEA



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

10/2016–Prezent

Cadru didactic asociat

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

- predarea limbii japoneze
- desfășurarea cursurilor într-o manieră comprehensivă, utilizând mijloace audio/video pentru facilitarea învățării
- promovarea învățării interactive
- dezvoltarea și îmbogățirea abilităților profesionale și a cunoștințelor prin participarea la conferințe, seminarii etc.

01/05/2013–01/03/2014

Profesor asociat (part-time)

GBL - Foreign Language School, Kobe (Japonia)

- pregătirea planurilor de lecție
- coordonarea orelor de limbă engleză
- organizarea și predarea lecțiilor

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

10/2016–Prezent

Doctorand în filologie

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

- semiotică culturală și generală
- codurile lingvistice și culturale
- poetică și semiotică în discursul publicitar japonez
- titlu propus: *Discursul publicitar japonez: perspective de semiotică culturală și pragmatică*
Studiu de caz: conceptul kawaii.

13/09/2015–27/09/2015

- participare la Ai-Ai Study Program, *Shikkari Nihon Taiken*, Universitatea Ehime, Japonia
- curs intensiv de limbă și cultură japoneză
- vizite la Masaoka Shiki Museum, Dōgo Onsen, Imabari city, Ōzushi city
- workshop de *haiku*
- inițiere în artele tradiționale japoneze (ceremonia ceaiului, ikebana, calligrafie etc.)

10/2014–06/2016

Masterand în studii europene

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Studii Europene, Cluj-Napoca (România)

- guvernarea și regulări europene
- analiza problemelor complexe de la nivelul U.E (economie, drept, științe politice)

- trendurile U.E

- lucrare de masterat: „Abordare comparativă asupra antreprenoriatului social în U.E și Asia de Est - Percepții ale studenților”

03/2013–03/2014

Student de schimb în Japonia

Universitatea Kobe, Kobe (Japonia)

- curs intensiv de limbă japoneză

- studii culturale asiatice

- accent pe cele patru competențe: vorbire, înțelegere, citire și scriere

- cunoștințe în domeniul lingvistic și cultural (arte tradiționale japoneze, picturi, literatură)

10/2010–06/2014

Licențiat în filologie

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

- dublă specializare (japoneză-engleză)

- competențe de comunicare interculturală

- abilități practice (gramatică și traducere)

- accent pe studii lingvistice și literare

- curs opțional de limbă rusă

- lucrare de licență: „Mentalitatea poporului japonez reflectată în limbă”

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C2	C2	C1	C1	C1
japoneză	N2	N2	N2	N2	N2
franceză	B1	B1	B1	B1	A2
spaniolă	B1	B1	B1	B1	A1
rusă	A1	A1	A1	A1	A1

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat

Niveluri: A1 și A2 = N5; A2= N4; B1=N3; B2=N2; B2-C1=N1

Competențe de comunicare

- abilități de comunicare excelente

- claritate și concizie

- empatie

Competențe organizaționale/managieriale

- competențe organizaționale bune datorate experienței de lucru anterioare

Competențe dobândite la locul de muncă

- obiective bine stabilite

- cunoașterea curriculumului și a standardelor

- cunoașterea obiectului de studiu

- stil de predare interactiv

Competențe digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat

Afilieri la organizații științifice, profesionale și artistice

- The European Association for Japanese Studies [EAJS] – membru
- Asociația Profesorilor de Limba Japoneză din România (APJR)/ ルーマニア日本語教師会 – membru
- Centrul de studii japoneze Sembazuru [CSJS] – membru
- Mutual Images Journal (France) – referent științific (www.mutualimages-journal.org)
- Japan Anthropology Workshop [JAWS] – membru

Activitate științifică

Tipul prezentării	Titlul prezentării	Titlul conferinței/manifestării	Data participării	Link-ul
expunere	<i>De la Nihonjin-ron la Kawaii-ron in discursul publicitar japonez</i>	„Falii, rupturi, discontinuități”, Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Cluj-Napoca	13.05.2017	lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/SDSLconferinta2017.pdf
expunere	<i>Pragmatics, semiotics and relevance in Japanese advertising discourse</i>	International PhD workshop for Doctoral students in Japanese Studies in Central and Eastern Europe, Budapest	03-04.02.2018	http://www.japanalapitvany.hu/en/grant-programs/call-for-participants-phd-workshop-for-japanese-studies/589
expunere	<i>The transfer of power in Japanese advertising discourse</i>	International conference "Intercultural Exchanges in the Age of Globalization" 2nd edition, "Instances of Power and Cultural Discourse", Sibiu	18-19.05.2018	https://www.fabula.org/actualites/conference-intercultural-exchange-in-the-age-of-globalization-2nd-edition_83934.php
poster	<i>Effective learning methods in the digital world</i>	European seminar “Explore new avenues – apply new methods effectively in the education work”, Lisbon	25-28.06.2018	https://www.eza.org/en/about-eza/team/seminars-and-research/
expunere	<i>Sociosemiotic representations of kawaii</i>	2nd EAJS Publication workshop, Ljubljana	29-02.10.2018	https://www.eajs.eu/index.php?id=748 https://www.eajs.eu/fileadmin/activities/Publication_Workshops/2nd_EAJS_Publication_Workshop_Participants_reports.pdf
expunere	<i>Conceptul kawaii în discursul publicitar japonez</i>	Simpozionul Internațional „Nihongo dekimasu. 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca	01.11.2018	www.cci.ubbcluj.ro/international_news/files/jap/Japonia%20in%20caleidoscop.pdf
expunere	<i>Hybridity in Japanese Advertising Discourse</i>	Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between, Sapientia Hungarian University of Transylvania, Faculty of Economics, Socio-Human Sciences and Engineering, Miercurea-Ciuc	26-27.04.2019	http://csik.sapientia.ro/ro/stiri/koztes-terek/spatii-intermediare/spaces-in-between-conferinta-internationala-2019

expunere	<i>The Use of Loanwords (Gairaigo) in Japanese Advertisements. Adverts as Teaching Materials</i>	Dynamics of Specialized Languages: Innovative Approaches and Strategies	13-14.06.2019	http://lett.ubbcluj.ro/dls/
expunere	<i>Recurrent elements in Japanese advertising discourse. Case study: kawaii phenomena.</i>	Japan – premodern, modern and contemporary, Dimitrie Cantemir Christian University, Bucharest, Romania	02-04.09.2019	https://ucdcjstudiesconf.wordpress.com/2019/08/08/conference-programme/
dezbateri	<i>Improve the training offer knowing the demand of the labour market</i>	Labour market disruption and the future of work in the 'no collar economy': policy challenges for social protection and skills training in the E.U, Sevilla, Spain	20-22.09.2019	http://asociacionceat.org/
expunere	公告を通じてカワイイ文化を世界へ発信する <i>Conveying kawaii culture to the world through advertisements</i>	Europe-Japan Intellectual Exchange Session 2019 Representations of Japanese culture and arts in Europe: from "Japonism" to "Cool Japan"	30.09-01.10.2019	https://www.mcip.fr/fr/la-mcip/appele-a-candidatures
expunere	<i>Specificitatea discursului publicitar și problematica traducerii afișelor publicitare japoneze în limba română</i>	Discurs polifonic în Româna ca limbă străină (RLS), Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană de la Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai	18-19.10.2019	http://romaniandepartment.com/

Studii publicate în volume colective:

- *The pragmatics and semiotics of Japanese advertising discourse*, în **Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue** (Iulian Boldea, ed.), vol. V, secțiunea „Language and Discourse”, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2017, pp. 79-88, eISBN: 978-606-8624-12-9.
- The transfer of power in Japanese advertising discourse, în **Transilvania** (Complexul Național Muzeal ASTRA, ed.), vol. 1/2019, secțiunea Științele limbii, 2019, pp. 90-96, ISSN: 0255 0539.
- *Kawaii – repertoriu simbolic al discursului publicitar japonez*, în **Japonia în caleidoscop - 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai** (Florina Ilis, Rodica Frențiu, coord.), Cluj-Napoca: Argonaut, 2019, pp. 177-206, ISBN: 978-973-109-893-7.
- *Sociosemiotic Representations of Beauty in Japanese Print Advertisement*, în **Future Directions in Japanese Studies in Central and Eastern Europe. Selected Essays from the 2018 PhD Workshop in Budapest** (Melinda Papp, ed.), Budapest Monographs in East Asian Studies, vol.8, Budapest: Eötvös Loránd University, 2019, pp. 21-41, ISBN: 978-963-489-078-2, ISSN: 1787-7482.
- *De la Nihonjinron la Kawaiiron în discursul publicitar japonez*, în **Falii, rupturi, discontinuități** (Bianca Bican, Ioana Bican, Ștefan Oltean, coord.) Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2020, pp. 75-87, ISBN: 978-606-37-0630-1.
- *Hybridity in Japanese advertising discourse*, în **Acta Universitatis Sapientiae**, Philologica, 11, nr. 2, 2019, Cluj-Napoca, pp. 55-71, DOI: 10.2478/ausp-2019-0012.
- *A Cultural-semiotic Approach to Romanian and Japanese Advertising Discourse. Case study: Public Service Print Advertisements*, în **Journal of Romanian Literary Studies** (Iulian Boldea, ed.), 17, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2019, pp. 662-673, ISSN: 2248-3004.
- *From kawaii to sophisticated beauty ideals: A case study of Shiseidō Beauty Print Advertisements in Europe*, în **Mutual Images Journal** (Marco Pellitteri, ed.), vol. 6 – Spring 2019, pp. 53-69, ISSN: 2496-1868, <https://doi.org/10.32926/2018.6.bir.kawai>.
- *The Language of 'Cuteness' in Japanese Advertising Discourse: the Kawaii Phenomena*, în **Identity and Dialogue in the Era of Globalization** (Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, ed.), vol. VI, secțiunea „Language and Discourse”, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2019, pp. 461-471.

- *Relevance Theory Applied to Advertising Discourse*, în **Journal of Romanian Literary Studies** (Iulian Boldea, ed.), 18, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2019, pp. 844-855.
- *The Use of Loanwords (Gairaigo) in Japanese Advertisements. Adverts as Teaching Materials – Dinamica Limbajelor de Specialitate. Tehnici și strategii inovatoare*, ediția a IX-a, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, pp. 147-163.
- *Recurrent elements in Japanese advertising discourse. Case study: kawaii*, în **Annals of “Dimitrie Cantemir” Christian University Linguistics, Literature and Methodology of Teaching**, vol. XIX, nr. 1/2020, București: Pro Universitaria, pp. 7-22.
- *Particularitățile discursului publicitar și problematica traducerii textelor publicitare japoneze în limba română*, în **Discurs polifonic în Româna ca limbă străină (RLS): actele Conferinței internaționale organizate de către Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană de la Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca**, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (în curs de publicare).
- *Despre „drăgălășenia” japoneză. Rolul conceptului kawaii în cultura niponă*, în **Japonia mea** (Oana-Maria Birlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică, coord.), Cluj-Napoca: Argonaut, 2019, pp. 11-29.
- *Cuteness (Kawaii) as Myth in Japanese Advertising Discourse * „Drăgălășenia” (kawaii) ca mit în discursul publicitar japonez*, în **Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia** (Rodica Frențiu, Ilis Florina, coord.), LXV, 1, 2020, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, pp. 41-55.
- **Recenzie de carte:** Florina Ilis, Rodica Frențiu (coord.), *Japonia în caleidoscop. 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai*. Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2019, pp. 293-295.
- *Literary Translation on the Stage of History. The Scrolls of Japanese Literature Translations in Romanian (1900-2000)*, Rodica Frențiu, Florina Ilis, Oana-Maria Birlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică, în **Philobiblon Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities**, XXV, 1, 2020, Cluj-Napoca: Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga”, pp. 149-178, DOI: 10.26424/PHILOBIB.2020.25.1.

Diplome/Calificări:

- 05.04.2009 Premiul II la Concursul Național de Lectură „Mircea Nedelciu”, caravana Gaudeamus, Cluj-Napoca.
- 12.10.2010-07.06.2013 certificat de absolvire a DPPD (Departamentul pentru pregătirea personalului didactic), UBB, Nivelul I.
- 13.05.2011 Premiul II la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, secțiunea Studii Asiatice.
- 24.10.2014-10.06.2016 certificat de absolvire a Programului de formare psihopedagogică, UBB, Nivelul II.
- 13-27.09.2015 diplomă de participare la Ai-Ai Study Program „Shikkari Nihon Taiken”, Ehime University, Japonia.
- 18-26.11.2015 Manager proiect (organizator PROIS-NV); certificat de absolvire recunoscut de Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale și Persoanelor Vârstnice și de Ministerul Educației și Cercetării Științifice.
- 02-27.11.2015 Competențe antreprenoriale (organizator PROIS-NV); certificat de absolvire recunoscut de Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale și Persoanelor Vârstnice și de Ministerul Educației și Cercetării Științifice.
- 2017/2018 Premiu special pentru performanță și prestație științifică, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca.
- 25.04.2019 Research Ethics Certificate (certificat de Etică în cercetare) – certificat de Japan Society for the Promotion of Science.

Apariții/menționări internaționale:

- 15.11.2019 *Spotlight: The Sembazuru Centre for Japanese Studies* <https://www.mutualimages.org/newsletter>
- 02.04.2020 *A Pragmatic and Cultural Semiotic Approach to Japanese Advertising Discourse*, rubrica „Newsletter”, Japan Anthropology Workshop [JAWS] <http://www.japananthropologyworkshop.org/a-pragmatic-and-cultural-semiotic-approach-to-japanese-advertising-discourse/>

Activități de voluntariat:

- 28-29.04.2012 voluntar Japan Play Transylvania, Casa de Cultură a Studenților, Cluj-Napoca.
- 2017-2019 profesor voluntar de japoneză în cadrul Junior Summer University (OSUBB), Fac. de Litere, Cluj-Napoca.

Semnătura:
Oana-Maria Birlea

